



## BALANCE DE LAS ACTIVIDADES EFECTUADAS POR LA AEXPPCH-FRANCIA EN EL PERIODO 2013-2014

### Introducción

En 2013 se cumplieron 40 años de los Golpes de Estado de Uruguay (27 de junio) y de Chile (11 septiembre 1973). Para marcar el hecho que ambas acciones militares correspondieron a una sola y única estrategia imperial de los EEUU, nuestra asociación decidió unir sus fuerzas para elaborar una plataforma y un programa de conmemoraciones comunes con dos otras asociaciones hermanas: el comité uruguayo “¿Dónde están?” y la Asociación “France Amérique Latine” (FAL). Esa agrupación recibió el nombre de “**Coordinación 40 años después**”.

Esta coordinación tuvo el privilegio de disponer de un afiche creado especialmente para estas conmemoraciones por la conocida artista plástica franco-chilena, Federica Matta.

En este programa, del cual la AEXPPCH-Francia constituyó el motor, se intentó centrar las actividades alrededor de los principios de acción de nuestra asociación: **Verdad, Justicia y Memoria**.

Vistas las circunstancias y el desarrollo de estos tópicos en Chile, nuestra asociación tuvo tendencia a privilegiar la difusión de la verdad de la historia de nuestros pueblos y a perpetuar la memoria de sus principales actores.

Las diferentes funciones de cine-debate realizadas a lo largo del año contribuyeron a entregar la verdadera versión de los acontecimientos históricos y a explicarlos al público francés que no los conocía, especialmente a las nuevas generaciones.

El mismo rol fue desempeñado por los libros presentados durante el año.

En lo que incumbe a la memoria, nuestra asociación organizó sola o con las asociaciones hermanas, una serie de homenajes recordatorios de los camaradas caídos en la lucha, víctimas de la barbarie militar.

Por último debemos destacar las manifestaciones políticas y los actos artísticos (conciertos y obras de teatro) organizados o patrocinados por nuestra asociación a fin de rendir homenaje o con objeto de denunciar la actual situación del pueblo chileno.

### A. TRABAJOS de Memoria:

#### 1. Balance del Trabajo de archivos orales

En la Asamblea general ordinaria el sábado 20 de Abril 2013 se dieron a conocer los avances hechos por los equipos de trabajo abocados a esta tarea. Las diferencias de apreciación aparecidas en aquella ocasión, a propósito del contenido y duración de los testimonios, fueron zanjadas en La Asamblea General extraordinaria del 8 de junio 2013.

Esta Asamblea, que contó con un alto porcentaje de participantes (entre los camaradas presentes y los poderes enviados, se contabilizaron 38 compañeros), y luego de una amplia discusión (cuatro horas), decidió por mayoría los criterios que guiarían nuestro trabajo, dando un poder al Consejo de Administración para que este elaborara un Protocolo preciso. Este protocolo fue dado a conocer al conjunto de los adherentes en pieza anexa al acta de la Asamblea extraordinaria del 8 de junio 2013. Después de esa fecha el Consejo de Administración tomó una serie de medidas tendientes a reforzar el trabajo:

- Búsqueda de compañeros para completar los equipos
- Constitución de 2 equipos con suficiente autonomía técnica (un entrevistador y un camarógrafo) para realizar el proceso de compilación de cada testimonio desde el comienzo hasta el término del mismo (contactos, entrevista previa, grabación del testimonio, trabajo post grabación, recuperación de documentos debidamente firmados, entrega de las copias DVD al testificante, preparación de la entrega a los organismos receptores de nuestro archivo).
- Preparación de los camarógrafos sobre la base de un documento técnico preparado por el compañero Luis Briceño
- Revisión de las entrevistas realizadas con el fin de homogeneizar y enriquecer el trabajo a partir de la experiencia adquirida
- Planificación calendarizada de las futuras entrevistas
- Reenvío de la carta de invitación hacia las personas susceptibles de dar sus testimonios

Hasta el momento de redacción de este balance, disponemos de 12 testimonios y están planificadas 3 entrevistas suplementarias.

## 2. Homenajes a camaradas caídos:

- **Jueves 26 de septiembre:**  
Se instaló una placa al pie de un árbol en la Cité Salvador Allende de l'Ile **Saint-Denis** en memoria de Salvador Allende, Presidente de Chile muerto el día del Golpe.  
*Co-organizada por la Asociación de Ex Presos Políticos Chilenos, Association de Prevention, l'Amicale de Locataires de la Cite Salvador Allende -y la Mairie de l'Ile Saint Denis.*
- **Sábado 9 de Noviembre;**  
**Proyecto « Eco Memoria de los Derechos Humanos »:**  
Un árbol fue plantado en la avenida Salvador Allende de **Gennevilliers** en memoria de René Molina Mogollones, militante del MIR, preso político detenido-desaparecido desde el 29 de enero de 1975.  
*Co-organizada por la Asociación de Ex Presos Políticos Chilenos-Francia, el Comité Local « France Amérique Latine » y la Municipalidad de Gennevilliers.*
- **Sábado 16 de Noviembre:**  
**Proyecto « Eco Memoria de los Derechos Humanos »,**  
Un árbol fue plantado en la Cité Salvador Allende à **Saint-Denis**. En memoria de la militante del Partido Comunista Marta Ugarte.  
*Ceremonia co-organizada por la Asociación de Ex Presos Políticos Chilenos- Francia, “Casas Chile” y la Municipalidad de Saint Denis.*

## 3. Lanzamiento de libros

- **31 de octubre: “Historia de una traición”** de Sergio Zamora, Libro que relata los entretelones del golpe del 11 de septiembre 1973.

- **15 de noviembre:** *“Mi carne es bronce para la historia”* de Maura Brescia. Libro sobre la muerte de Salvador Allende.

#### 4. Ciclo de Cine-Debate « Justice, Vérité et Mémoire »:

- **3 de abril:** *“La Spirale”* de *Armand et Michèle Mattelard, Valérie Mayoux y Jacqueline Mappiel*; Sobre la organización del Golpe del 11 de septiembre de 1973, Maison de l’Amérique Latine.
- **18 Abril:** **Participación de Ricardo Parvex al debate de la proyección de la película “NO”» de Pablo Larraín**, actividad organizada por la Asociación “Couleur du Monde” en la comuna de Sèvres.
- **23 de mayo:** « *Les mains dans la terre* » película uruguaya de *Virginia Martínez*. y *“Prisión Libertad”* película uruguaya de *Lucía Wainberg*, Cine Action Christine.
- **27 de mayo:** *“La memoria obstinada”* película chilena de *Patricio Guzmán*. Maison de l’Amérique latine.  
« *Une galaxie de problèmes* », película chilena de *Patricio Guzmán*
- **30 de mayo:** *“Esther y Marina, de una orilla a otra”*, película uruguaya de *Gonzalo Arijon y Virginia Martínez*, y « *Histoire des femmes* » película uruguaya de Virginia Martínez, Cine Action Christine.
- **6 de junio:** « *Rue Santa Fe* », película chilena de *Carmen Castillo*, Cine Action Christine.
- **13 de junio:** *“La bataille du Chili”* película chilena de *Patricio Guzmán*, Cine Action Christine
- **17 de septiembre:** « *El edificio de los Chilenos* » película chilena de *Macarena Aguiló*, Cine Action Christine, en presencia de la autora.
- **19 de septiembre:** « *Le Juge et le Général* » Patricio Lanfranco y Elisabeth Farnsworth en presencia del ex-juez Juan Guzmán, Cine Action Christine
- **20 de septiembre:** « *Le Cas Pinochet* » película chilena de *Patricio Guzmán*. Proyección-Debate en presencia de Sophie Thonon, Présidenta- Delegada de FAL y Héctor Vásquez, Presidente de la Asociación de Ex-Presos Políticos Chilenos-Francia. Cine Utopie Bordeaux
- **23 de septiembre:** « *Missing* » película franco-norteamericana de *Costas Gavras*, Cine Action Christine.
- **3 de octubre:** « *Colonia Dignidad* » película chilena de *José Maldavsky*, Cine Action Christine, en presencia del autor.
- **5 de octubre:** *“Le dernier combat de Salvador Allende”* de Patricio Henríquez y Pierre Kalfon, Cartoucherie de Vincennes en presencia del autor.
- **10 de octubre:** *“Héroes fragiles”* película chilena de Emilio Pacull, Cine Action Christine, en presencia del autor.

- **12 de octubre:** “*Une idée qu’on assassine*” película de Thomas Huchon, sobre el gobierno de S. Allende, Cartoucherie de Vincennes en presencia del autor.
- **17 de octubre:** «*Le Cercle*», película uruguaya de *Pedro Charlo*, Cine Action Christine.
- **De octubre a diciembre:** «*Les enfants des mille jours*» película franco-chilena de Claudia Soto Mancilla sobre el gobierno de la UP. Esta película fue presentada en múltiples salas y con variado público. Cada vez con la participación en el debate de la AEXPPCH-Francia: Paris, Montpellier, Thonon, Annecy, St. Genis, Passy, Poitiers...
- **7 de noviembre:** «*Estado de sitio*» película franco-italiana de *Costas Gavras*, Cinéma Action Christine, en presencia del autor.
- **14 de noviembre:** «*Tuez les tous*», película uruguaya de *Esteban Schroeder*, Cine Action Christine.

## 5. Obras de teatro

- **Del 3 al 20 de octubre:** “*L’ardente Patience*” d’*Antonio Skarmeta*, realizada por Mickael Batz. *Compagnie Jorick, Théâtre de “l’Epée de Bois”* de la Cartoucherie de Vincennes.
- **Septiembre-octubre-diciembre:** «*La jeune fille et la mort*» de *Ariel Dorfman*, por la compañía «*Odysse*».

## 6. Conferencias

- **Conferencia sobre Pablo Neruda, el 25 de mayo 2013.**  
Dictada por el profesor de literatura **Alain Sicard** en Gennevilliers. Esta conferencia ha sido co-organizada por la AEXPPCH-Francia y el comité France Amérique latine de Gennevilliers.
- **Exposición “Neruda Poète engagé”** del 21 al 25 de mayo en el Espace des Grésillons en Gennevilliers.
- **Conferencia Sábado 5 de octubre « Neruda, l’Homme et le poète »** con la profesora de literatura *Claudie Terrasson* y el escritor y periodista *Pierre Kalfon*. Théâtre de «*l’Epée de Bois*», Cartoucherie de Vincennes. *Co-organizada par l’Université Paris-Est Marne la Vallée (UPEM) y la Coordinación 40 años después.* en la Cartoucherie de Vincennes

## 7. Publicaciones y revistas

- Revista **FALMAG**, numero especial sobre los Golpes uruguayo y chileno de 1973.
- Artículos sobre Chile en *La Croix*, *le Monde.fr*, *L’Est républicain*, *Le Républicain lorrain*, *Médiapart*, *Crónica Popular* (España), *L’Humanité*, *Golias*...

## 8. Concierto

- **8 de noviembre: Concierto de Gabriela Barrenechea « Chili mon Amour »** Homenaje a las personas que solidarizaron con la lucha del pueblo chileno y latinoamericano, en

## 9. Otros Actos, exposiciones y manifestaciones

- **27 de Marzo:**

Proyección de la película “¡NO!” de Pablo Larraín y debate con la participación de Héctor Vásquez y Claudio Figueroa en el Cine “Le Figuier Blanc” d’Argenteuil.

- **El 11 de septiembre** se efectuó la más importante manifestación de este 40° aniversario. La “*Coordinación 40 anos después*” organizó un acto político-cultural en el que estuvieron representadas todas las fuerzas políticas de izquierda de Francia (PCF, PS, NPA, PG y los Verdes), como de la CGT. También se contó con la presencia de autoridades como la primera concejala de Paris Anne Hidalgo y el Vice-presidente de la Región Ile de France, Roberto Romero. La parte musical fue animada por Marcos Soto, Polo Gómez, los conjuntos Karumanta y Guillatún (nombre del grupo Quilapayún en Francia).

Cabe señalar, que la Ville de Paris que nos contactó para realizar un acto el 11 de septiembre, al tomar conocimiento de nuestra programación, decidió asociarse con la infra estructura adaptada a la situación.

**A esta manifestación asistieron entre 400 y 500 personas** y en ella pudieron evocarse no solo las luchas del pasado, sino que también muy especialmente los combates a los que se confrontan los chilenos en el presente.

Especial mención debemos hacer de la ceremonia de la “*bandera de los ausentes*” coorganizada entre nuestra asociación y el museo Salvador Allende de Chile. Ella consistió en izar, de manera simultánea ese 11 de septiembre, en todos los lugares de memoria (Villa Grimaldi, Londres 38, José Domingo Canas, etc.), y también en diversas ciudades del mundo, una bandera roja a la que le faltaba un pedazo, trozo representando los camaradas asesinados y desaparecidos en la lucha.

- **13, 14 y 15 de Septiembre : Fête de l’Humanité, Parc de la Courneuve ::**

**Stand de « France Amérique Latine » et de la « Coordination 40 ans ».**

**Village du Monde, Stand principal:**

**Samedi 14 de Septembre:** de 19h30 a 21h30

Debate « **Le Chili d’hier à aujourd’hui** », Organisé par le Journal l’Humanité.

**Domingo 15 de Septiembre:** a 14 h30:

**Debate «Nouveaux coups d’Etats et Interventionnisme en AL » Organisé par la Coordination 40 ans.**

- **18 de Septiembre:**

**Exposición de Arpilleras «« Un pueblo borda su vida y sus luchas»** Fiesta nacional chilena organizada por el **Consejo Regional d’Ile de France**

- **5 al 19 de Noviembre:**

**Exposición “Salvador Allende”** en la Biblioteca Municipal de la Municipalidad de Gennevilliers.

- **23 de Noviembre:**

**Ceremonia de Homenaje** a las personas que ayudaron y solidarizaron con la lucha del pueblos chilenos, uruguayos y latino-americanos. Tarde político-cultural en el Foyer de Grenelle.

En esta ocasión **se entregaron a 34 personas un cuadro personalizado**. Estos fueron concebidos por Véronique Huygue, Ricardo Parvex y realizados graciosamente por Manuel Cuadra.

- **Viernes 7 al viernes 22 de Marzo 2014 :**

**Exposición de Arpilleras « Un pueblo borda su vida y sus luchas»:** En el espacio Aimé-Césaire de **Gennevilliers**.

*Co-Organizada por la Asociación de Ex Presos Políticos Chilenos-Francia y el Comité Local « France Amérique Latine » et la Mairie de Gennevilliers.*

*Una profesora visitó la exposición con su **clase de CM2** de la Escuela Elemental Jean Lurçat. Después de la visita se organizó un intercambio con los niños. La colección de 20 Arpilleras que corresponde al periodo 1976-1978 tenía como temática algunos artículos de la Convención de Derechos del Hombre. El debate fue muy interesante y se establecieron lazos para actividades futuras. Finalmente les ofrecimos a cada uno un “marca pagina” “con una foto de Arpillera en recuerdo de la fecha de la Visita. Esta será plastificado por la profesora. Finalmente se les ofreció una pequeña colación. La profesora y los niños apreciaron mucho.*

## **B. Actividades sobre luchas actuales:**

- **17 de enero 2014:**

**Proyección Debate “Caimanes las aguas robadas”** en presencia de la realizadora **Elif Karakartal**, y de **Rodrigo Olavarría** en la Maison de l’Amérique Latine con Ricardo Parvex como Moderador

## **C. Lista de Declaraciones y Comunicados emanados de la AEXPP - Francia.**

### **17 de Abril 2013:**

Declaración: La Asociación de Ex Presos Políticos Chilenos- Francia manifiesta su profunda preocupación por el clima de violencia represiva instaurado por el actual gobierno.

### **30 de Abril:**

Llamado conjunto de la AEXPPCH, FAL, Donde Están y el Colectivo Paraguay

Llamado al conjunto de asociaciones de solidaridad con la América Latina a manifestar unitariamente el 1° de Mayo.

### **20 de Junio:**

**BASTA AL VANDALISMO DE LAS TROPAS DE CHADWICK!**

asalto a la casa central de la Universidad de Chile.

### **26 de Junio:**

Se asocia a la manifestación de Chile en París “**Cobre X Educación**”, manifestación en Paris.

### **13 de Agosto:**

Condolencias por el deceso de Alicia Tapia, madre de Mario Calderón (detenido desaparecido desde el de septiembre de 1974) y de la compañera Aminie Calderón, miembro de nuestra Asociación.

### **13 de Agosto:**

Condolencias por el deceso de Marc Huyghe, padre de nuestra compañera Véronique Huyghe, miembro de nuestra Asociación.

### **5 de septiembre:**

Declaración, A la Comunidad universitaria, a las autoridades universitarias, a la FEUC, al Colectivo Memoria PUC en la ocasión de la entrega de diploma a 28 compañeros detenidos desaparecidos.

**10 de Octubre:**

Declaración en Apoyo al cineasta chileno Patricio Guzmán debido a *La prohibición y las trabas que la película de Patricio Guzmán acaba de sufrir en Chile*.

**6 de Diciembre:**

Condolencias “**Le Père Alfonso Baeza Donoso est parti**”.

**30 de marzo 2014:**

Carta abierta a dos Presidentes en relación a la exclusión de la policía chilena de Investigación del Comisario Sandro Gaete.

## **D. Circulación de nuestras Exposiciones:**

**La exposición de Pablo Neruda “Neruda Poète engagé”** fue arrendada a la Municipalidad de **Eragny (95)** entre el 6 y 24 Septiembre 2013 y a la Municipalidad de **Romainville (93)** del 31 de Octubre al 26 de Noviembre 2013.

La **exposición Salvador Allende** fue arrendada al Comité Local de **France Amérique Latine** de **Poitiers** del 9 al 20 de septiembre 2013 y a la Municipalidad de **Pierrelaye (95)** del 6 al 24 de Septiembre 2013.

**Del 3 al 21 de septiembre: la Exposición Salvador Allende** fue prestada a la Mediateca Boris Vian de **Chevilly-Larue**. La Asociación cooperó y Héctor Vásquez participó al debate que siguió la conferencia de Franck Gaudichaud “*Chili, 1970-1973, mille jours qui ébranlèrent le Monde*”.

Debido a una gran solicitud, el CA dio el acuerdo a una militante de la dirección de FAL para que efectuara una copia que circuló en muchas comunas de **Val de Marne (94)** incluido en el stand de Federación Departamental del PC en la Fiesta de la l’Humanité.

El CA dio igualmente su acuerdo para que la Municipalidad de **Chevilly-Larue** reprodujera la exposición de Salvador Allende.

## **E. Lanzamiento del libro sobre el proceso de los franco-chilenos realizado en diciembre del 2010.**

Hasta el momento no se ha podido avanzar ya que faltan 2 alegatos de los abogados.

## **F. Reuniones del CA:**

El Consejo de Administración se reunió 11 veces.

*Consejo de Administración: domingo, 30 de marzo de 2014*